

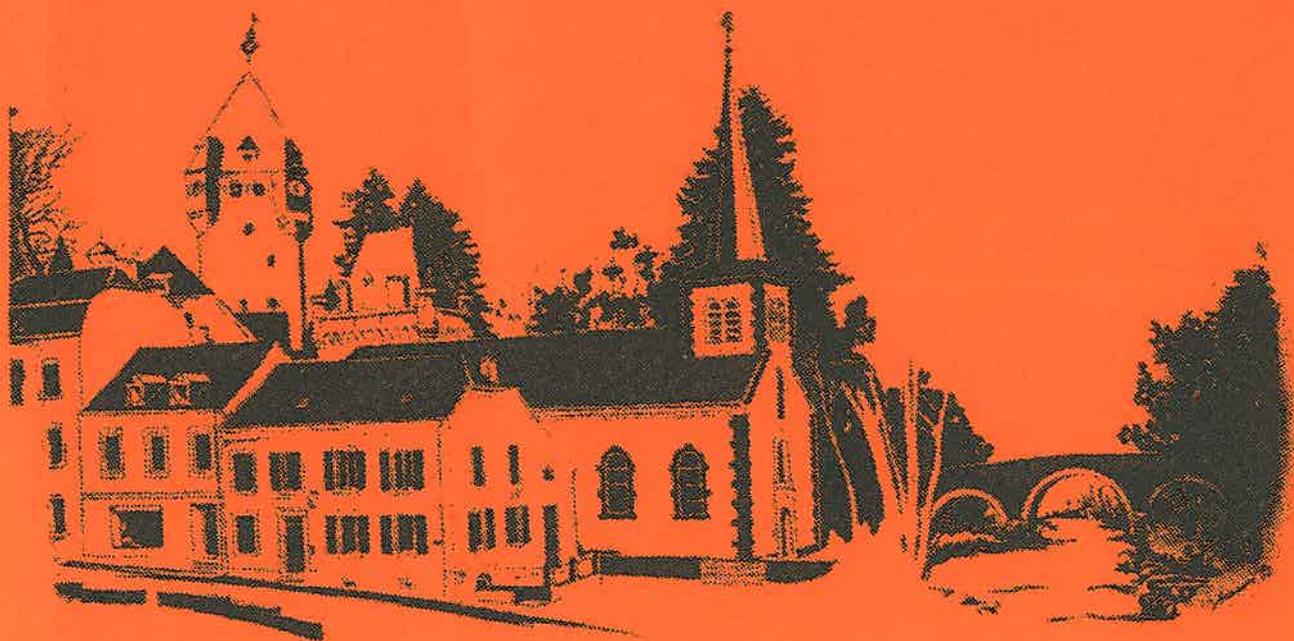
De Colmar-Bierger



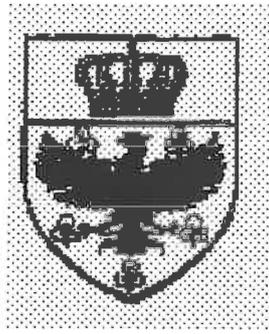
BUET

Nr. 6

Mount: DEZEMBER 1994



Eng Publikatioun vun der Informations-Kommissioun
vun der Gemeng vu Colmar-Bierg



**D'Redaktion du 'Buet' wënscht
Iech alleguer e schéine Chrëschtidaag
an alles Gudd's fir d'Joër 1995**

**La rédaction du 'Buet' souhaite à
vous tous un Joyeux Noël et présente
ses meilleurs voeux pour l'année 1995**

BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 29.11.1994

1. Ein Subsid von 1.000.- Franken wird der "Association des Gymnastes du Nord" zugestanden.
2. Die freiwillige Feuerwehr Colmar-Berg erhält ein Spezialsubsid von 10.000.- Franken als Anerkennung für ihren Einsatz gelegentlich der Ueberschwemmungskatastrophe im Monat August auf Geismühle.
3. Bis auf 2 Ausnahmen bleiben die Vereinssubsidien für 1995 unverändert. Da die Ausbildung der Musikschüler in der Ettelbrücker Musikschule von der Gemeinde organisiert und fast integral finanziert wird, wird das Subsid der Musikgesellschaft einstimmig auf

180.000.- Franken festgesetzt, im Gegensatz zu der Globalsumme von 300.000.- Franken für 1994, die neben dem normalen Subsid auch Transport und einen Teil der Einschreibungsgebühren begriff. Das Subsid für den Fussballverein wird dem der Musikgesellschaft angepasst und beträgt also ebenfalls 180.000.- Franken, 20.000.- Franken weniger als 1994. Rat Arthur Arendt spricht sich allein für 200.000.- Franken aus, so dass das Abstimmungsergebnis in diesem Punkt 8 - 1 lautete. Es sei hervorgehoben, dass alle anderen Punkte einstimmig verabschiedet wurden.

4. Angesichts der gestiegenen Preise beim Sidec wird die Müllabfuhrtaxe für die 120 Liter Tonne von 6.000.- Franken auf 7.500.- Franken angehoben, derweil der Preis für die kleine 80 Liter Tonne von 4.800.- Franken auf 6.000.- Franken angepasst wird. Der Anschaffungspreis für die 80 Liter Tonne beträgt 1.500.- Franken, für die 120 Liter Tonne 2.000.- Franken. In diesem Preis sind die Gebühren der Sperrmüllentsorgung, der Entsorgung von Kühlschränken, Tiefkühltruhen, Fernsehern und alten Reifen einbezogen. Die Tonne von 80 Litern ist hauptsächlich für kleinere Haushalte geeignet. Ein Umstieg auf die 80 Liter Tonne ist nicht anzuraten für grössere Haushalte oder für Familien, die viel Abfall produzieren. Aus Gründen der Solidarität mit den Einwohnern, die sich an die Bestimmungen halten, bittet die Gemeindeverwaltung die Bürger keine Plastiktüten mehr neben der Mülltonne abzustellen, ausser den offiziellen Sidec Plastiktüten, die auf der Gemeinde gegen eine Gebühr von 110.- Franken erhältlich sind.
5. Im zweiten Semester 1994 wird eine Abwassertaxe von 14.- Franken pro Kubikmeter erhoben. Hiervon sind 12.- Franken an die Kläranlage Bleesbrück zu zahlen, so dass der Gemeinde 2.- Franken pro Kubikmeter verbrauchten Wassers bleiben. Für 1995 wird diese Taxe um 2.- Franken pro Fuder angehoben, so dass der Gemeinde 4.- Franken pro Kubikmeter für den Unterhalt des Kanalnetzes zur Verfügung stehen.
6. Diskussionslos werden verschiedene notarielle Akten betreffend den Tausch von Grundstücken in der rue Schantz gutgeheissen (zwischen der Gemeinde und den Familien M. Reiners-Sinner, A. Krier-Schmitz, A. Clesen-Wolter und G. Wickler-Alesch).
7. Ebenso wird ein Kaufakt betreffend ein Grundstück von 14.80 a "In der obersten Gewinn" (neben dem Fussballfeld) gelegen und der Familie P. Wagner-Reuland gehörend zum Preis von 550.000.- Franken unterschrieben.
8. Die neuen Arbeitszeiten des sechsköpfigen Reinigungspersonal werden gutgeheissen. Ausserdem kommt dieses Personal auch in den Genuss der "Allocation de chef de famille", der Essenszulage und des halben 13. Monats, dies rückwirkend auf den 01.01.1994.
9. Zum Abhalten der Turn- respektiv Schwimmstunden im Primärschulunterricht werden Pierre Reinartz aus Feulen (3 Stunden) und Astrid Breuer-Lamborelle aus Erpeldingen (3 Stunden) ernannt.
10. Die Entschädigung für Kassenverluste des Gemeindeeinnehmers wird auf 2.000.- Franken / Index 100 festgelegt.
11. Der Perimeter im Ort genannt "Hinter dem Ahlenwald" wird definitiv als "zone d'aménagement public" eingestuft, da hier das Ausbildungszentrum für Führerscheinanwärter entstehen soll.
12. Verschiedene Haushaltsabänderungen über einen Gesamtbetrag von 121.000.- Franken wurden gutgeheissen.
13. Im Rahmen der Haushaltsvorbesprechung informiert der Bürgermeister die Räte, dass auf Intervention des staatlichen Kontrolldienstes der Gemeindefinanzen der im Budget 1994 vorgesehene Betrag von 43 Millionen an Gewerbesteuer um 9 Millionen auf 34 gesenkt werden soll. Derselbe Betrag soll im Budget 1995 eingesetzt werden.

**COMPTE-RENDU DE LA
SEANCE DU
CONSEIL COMMUNAL DU
29.11.1994**

1. Un subside de 1.000.- francs est alloué à "l'Association des Gymnastes du Nord".
2. Un subside spécial de 10.000.- francs est accordé aux Sapeurs Pompiers de Colmar-Berg pour leur engagement lors des inondations à Geismühlen au mois d'août.
3. Les subsides aux sociétés locales restent en principe inchangés pour 1995. Comme la formation musicale au conservatoire d'Ettelbruck est organisés

et pour la plupart financée par la commune, le subside de l'Harmonie est fixé à 180.000.- francs par opposition à la somme de 300.000.- francs accordée en 1994 qui englobait à part le subside le transport par autobus et une part des inscriptions. Le subside du club de football est également adapté et s'élève à 180.000.- francs, ce qui constitue une diminution de 20.000.- francs par rapport à 1994. Le conseiller Arendt Arthur étant le seul à se prononcer pour un subside de 200.000.- francs, le résultat du vote était de 8 - 1. On peut relever qu'à part ce point, toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

4. Vu l'augmentation des tarifs du Sidec la taxe sur l'enlèvement des ordures pour la poubelle de 120 litres monte de 6.000.- à 7.500.- francs, alors que le prix pour la poubelle de 80 litres est fixé à 6.000.- francs au lieu de 4.800.- francs.

Sont compris dans le prix:

- l'enlèvement des matières encombrantes
- l'enlèvement de réfrigérateurs
- l'enlèvement de pneus usés.

5. Le prix d'achat de la poubelle de 80 litres est de 1.500.- francs, celle de 120 litres coûte 2.000.- francs. La poubelle de 80 l est prévue essentiellement pour les petits ménages. Une option pour la poubelle de 80 l n'est pas conseillée pour des ménages à partir de 4 personnes ou pour des ménages gros producteurs de déchets. Pour des raisons de solidarité avec les gens respectant les instructions, l'administration communale prie les citoyens de ne plus déposer de sacs en plastique à côté de la poubelle, excepté les sacs en plastique du Sidec qui peuvent être retirés à la commune contre paiement d'une taxe de 110.- francs. Lors d'un changement de poubelle, la poubelle d'occasion de 120 l en bon état est reprise par la commune au prix de 1.000.- francs.

6. Au cours du deuxième semestre 1994 une taxe sur les eaux usées, s'élevant à 14.- francs par m³ est perçue. Il faut noter que sur ces 14.- francs 12 francs sont versés à la station d'épuration Bleesbrück, de sorte que la commune

touche 2 francs par m³ d'eau usée. Pour 1995 cette taxe sera relevée de 2.- francs, de sorte que la commune disposera de 4.- francs par m³ qui serviront à l'entretien du réseau de canalisation local.

7. Différents actes notariés concernant l'échange de terrains dans la rue Schantz sont approuvés. (entre la commune et les familles M. Reiners-Sinner, A. Krier-Schmitz, A. Clesen-Wolter et G. Wickler-Alesch)

8. Les conseillers signent l'acte notarié à l'acquisition d'un terrain de 14,80 a situé "In der obersten Gewan" (en face du terrain de football) et appartenant à la famille P. Wagner-Reuland au prix de 550.000.- francs.

9. Les heures de travail nouvellement adaptés des six femmes de charge sont approuvées. Ce personnel bénéficiera de l'allocation de chef de famille, de l'allocation de repas et d'un demi treizième mois. Ces allocations sont payées rétroactivement au 01.01.1994.

10. Pierre Reinartz de Feulen (3 leçons) et Astrid Breuer-Lamborelle d'Erpeldange (3 leçons) sont chargés de cours d'éducation sportive et de natation dans l'enseignement primaire.

11. L'indemnité pour perte de caisse de receveur communal est fixé à 2.000.- francs/indice 100.

12. Le périmètre au lieu dit "Hinter dem Ahlenwald" est classé définitivement comme "zone d'aménagement public" en vue de la construction du centre de formation pour jeunes conducteurs.

13. Différentes modifications budgétaires d'un montant de 121.000.- sont approuvées.

14. Dans le cadres des discussions du budget 1995 le bourgmestre informe les conseillers que, sur intervention du service de contrôle des finances communales le montant de 43 millions prévu au budget de 1994 pour l'impôt commercial sera diminué de 9 millions et fixé à 34 millions. Le même montant est inscrit au budget de 1995.

BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 9.08.1994

Abwesend und entschuldigt: Mme Catherine Berens-Guelff

1. Der Gemeinderat gewährt ein Subsid an Unicef (1.000.-) sowie an "Médecins sans frontières" pour le Rwanda (5.000.-).
2. Der Gemeinderat hält es für notwendig, ein Reglement betreffend die Benutzung der Parkanlagen auszuarbeiten. Er wird dabei den Gutachten der verschiedenen beratenden Kommissionen Rechnung tragen.
3. Aufgrund der Ueberschwemmungskatastrophe vom 7. August 1994 auf Geissmühle, welche beträchtliche Schäden an zwei Häusern verursachte, beschliesst der Gemeinderat, die technischen Dienste der Ackerbauverwaltung ein Projekt ausarbeiten zu lassen, das die hydraulische Situation des "Schwarzbaach" verbessern sollte um weitere Ueberschwemmungen zu verhindern.
4. Der Gemeinderat beschliesst, der Ackerbauverwaltung die Trennung des Feldweges "Scheid" auf einer Länge von 900 m vorzuschlagen.
5. Zwei Verkaufsakten betreffend zwei Bauplätze im Lotissement "Im Kreuzfeld" (M. Marco Decker und Pierrot Meurisse) werden unterzeichnet.
6. Mehrere Abänderungen des Bebauungsplans "im Kreuzfeld" werden einstimmig gutgeheissen (z.B. Bau von separaten Einfamilienhäusern statt Zwillingsbauten)
7. **Der Schülertransport** wird ausgebaut und ermöglicht es, eine höhere Kinderzahl zu transportieren sowie die entlegenen Wohngebiete zu bedienen. Es funktioniert nach folgendem Plan:

Vorschulunterricht: Alle Kinder können für alle Fahrten den Bus benutzen. Für die Fahrt am Morgen (Schulbeginn 8.30) nehmen alle Vorschulkinder den grossen Bus. Um 11.45, um 13.30 und um 15.30

nehmen die Kinder aus Berg, Welsdorf und des "Lotissement Kreuzfeld - rue des Ardennes" den kleinen Bus (26 Plätze), die anderen Kinder nehmen den grossen Bus (über 70 Plätze). Die verschiedenen Haltestellen werden den Kindern bei Schulbeginn mitgeteilt.

Primärschulunterricht: Für die Fahrt am Morgen (Schulbeginn 8.00) nehmen alle Kinder aus Berg, Welsdorf und des "Lotissement Kreuzfeld - rue des Ardennes" den kleinen Bus. Alle anderen Kinder werden mit dem grossen Bus befördert. Um 11.45, um 13.30 und um 15.30 nehmen alle Kinder aus dem "Lotissement Kreuzfeld - rue des Ardennes" den kleinen Bus ebenso wie die Kinder aus Berg und Welsdorf (bis zum 5. Schuljahr einschliesslich). Die Kinder aus Colmar nehmen den grossen Bus (bis zum 4. Schuljahr einschliesslich). Am Samstag um 11.45 können beide Busse ohne Altersbegrenzung benutzt werden, da der Vorschulunterricht ausfällt.

8. Einstimmig wird der Ankauf eines 0,95 a grossen Geländestreifens, gelegen "im Scheuerfeld", den Erben Alphonse Spoden - Birnfeld gehörend, zum Preis von 40.000.- Franken gutgeheissen. Die Gemeindeverwaltung hatte im Jahre 1982 Instandsetzungsarbeiten zwischen der rue Faubourg und der Industriezone durchführen lassen, welche den Ankauf mehreren angrenzenden Grundstücke erforderte. Im vorliegenden Fall war keine notarielle Akte erstellt worden.
9. Der Gemeinderat befürwortet ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement aufgrund der Verlegung einer Gasleitung ab dem 23. August 1994 im Kreuzfeld und in der rue de Luxembourg.
10. Aufgrund der demographischen Entwicklung der Gemeinde Colmar-Berg (zur Zeit fast 1600 Einwohner) drängt sich ein Ausbau des Schulgebäudes auf. Der Schöffenrat hat Pläne und Kostenvoranschläge vom Architekten Henri Jonas aus Ettelbruck erstellen lassen. Auf 2 Stockwerken werden 6 Klassenzimmer eingerichtet,

pas trop léser le propriétaire par rapport aux autres propriétaires, le conseil décide de maintenir le terrain en zone de moyenne densité contre les voix des conseillers Arendt J.P., N. Heck et G. Jacoby. Des conditions spéciales seront imposées au propriétaire lors d'une éventuelle réalisation d'un projet.

8. Les taux d'imposition de l'impôt foncier et de l'impôt commercial restent inchangés pour 1995: A 250 %, B1 400 %, B3 250 %, B 4 145 %. Taux commercial: 230 %.
9. L'introduction d'une prime d'encavement (allocation de vie chère) est unanimement approuvée par le conseil. Les personnes vivant seules peuvent

présenter une demande si le revenu mensuel net ne dépasse pas 35.000.- francs. Pour les ménages (2 adultes mariés ou non) le seuil du revenu net s'élève à 45.000.- francs.

10. Lors du "Marché de Noël" le 18 décembre 1994 les rues avoisinantes seront mises en sens uniques.
11. Lors des modifications budgétaires pour un total de 2.131.000.- francs différents conseillers se sont plaints des factures de téléphone élevées à certains endroits. Le collège échevinal fera installer des appareils de téléphone à monnaie.
12. Le salaire du personnel chargé des leçons d'éducation sportive et de natation est fixé à l'unanimité des voix.

tous différents
tous égaux



- INFO -

Der „Colmar-Bierger Buet“ ist eine Informationsausgabe seitens der Gemeindeverwaltung. Sie beabsichtigt einerseits die Bürger über die laufenden Gemeindegeschäfte zu unterrichten, andererseits soll sie den Einwohnern über Sachen von allgemeinem lokalen Interesse Auskunft geben. *Anregungen aus der Bevölkerung zu mehr oder besserer Information sind willkommen*



AVIS AU PUBLIC

Par la présente il est porté à la connaissance du public que par délibération du conseil communal du 20 septembre 1994 un règlement relatif au parc de Colmar-Berg a été arrêté.

Le texte du dit règlement est à a disposition du public au secrétariat communal.

Pour le collège échevinal,
Le bourgmestre, le secrétaire,



HEURES D'OUVERTURE DE LA PISCINE COUVERTE DE COLMAR-BERG PENDANT LES VACANCES DE NOËL DU 24.12.1994 AU 08.01.1995

La piscine restera fermée du 24.12.1994 au 02.01.1995

MARDI	03.01.95	15.00H - 20.00H
MERCREDI	04.01.95	15.00H - 20.00H
JEUDI	05.01.95	15.00H - 20.00H
VENDREDI	06.01.95	15.00H - 19.00H
SAMEDI	07.01.95	F E R M E
DIMANCHE	08.01.95	09.00H - 11.45H

CALENDRIER DES COLLECTES DE PORTE-A-PORTE POUR L'ANNEE 1995

05 janvier	SUPERDRECKSKESCHT/Maison communale
05 janvier	collecte des vieux papiers et cartons
11 janvier	collecte des objets encombrants/Sperrmüll
02 février	collecte de vieux papiers et cartons
08 février	collecte des objets encombrants/Sperrmüll
02 mars	collecte des vieux papiers et cartons
08 mars	collecte des objets encombrants/Sperrmüll
05 avril	SUPERDRECKSKESCHT/Maison communale
06 avril	collecte de vieux papiers et cartons
12 avril	collecte des objets encombrants/Sperrmüll
04 mai	collecte des vieux papiers et cartons
10 mai	collecte des objets encombrants/Sperrmüll
01 juin	collecte des vieux papiers et cartons
14 juin	collecte des déchets encombrants/Sperrmüll
05 juillet	SUPERDRECKSKESCHT/ Maison communale
06 juillet	collecte des vieux papiers et cartons
12 juillet	collecte des déchets encombrants/Sperrmüll
03 août	collecte des vieux papiers et cartons
09 août	collecte des déchets encombrants/Sperrmüll
07 septembre	collecte des vieux papiers et cartons
13 septembre	collecte des déchets encombrants/Sperrmüll
26 septembre	SUPERDRECKSKESCHT/ Maison communale
05 octobre	collecte des vieux papiers et cartons
11 octobre	collecte des déchets encombrants/Sperrmüll
02 novembre	collecte des vieux papiers et cartons
08 novembre	collecte des déchets encombrants/Sperrmüll
07 décembre	collecte des vieux papiers et cartons
13 décembre	collecte des déchets encombrants/Sperrmüll

- * Déchets ménagers: Chaque jeudi de porte à porte
- * Déchets encombrants: Le 2e mercredi de chaque mois
- * Vieux papiers: Le premier jeudi de chaque mois (le papier est à déposer avant 7 heures devant votre porte)
- * Vieux vêtements: Dépôt dans le conteneur installé au parking du magasin ABC (avenue Gordon Smith)
- * Piles usées: Dépôt dans les conteneurs installés au parking du magasin ABC (Avenue Gordon Smith)
- * Vieux verres: Dépôt dans les conteneurs installés au parking du magasin ABC (Avenue Gordon Smith)
- * Déchets toxiques: SUPERDRECKSKESCHT

La page du 3e age

- APPEL SECOURS: Tél. 112 (AIDE MEDICALE)
Tél. 113 (POLICE-SECOURS)

- REPAS SUR ROUES: La demande est à faire à la Commune de Colmar-Berg. Tél. 8 55 43

Si vous voulez annuler votre commande 'Repas sur Roues' (en cas de voyage ou absence e.t.c.) téléphonez au no 61059 (Croix Rouge, Fondation Félix Schroeder à Rédange ou au livreur des repas.

- SOINS A DOMICILE: au tél. 45 02 02 (Croix Rouge) les jours ouvrables, samedis, dimanches et jours fériés, permanence entre 11.15 h et 12.00 h

Soins thérapeutiques: Applications de prescriptions médicales telles que injections, pansements, lavements médicamenteux, cathérisme

Soins de base: Administration de soins corporels et d'hygiène comme grande toilette, petite toilette, mobilisation, prise de tension artérielle, donner les médicaments

* Comme les soins corporels et d'hygiène ne sont pas pris en charge par les Caisses de Maladie, ils sont administrés à des tarifs sociaux:

TARIFS:

grande toilette	:150 Flux
petite toilette	:100 Flux
mobilisation	: 30 Flux
prise de tension artérielle	: 30 Flux
dextrosix	: 30 Flux
déplacement	: 50 Flux
autres soins corporels et démarches, si nécessaire: gratuits	

- ASSISTANCE PASTORALE: Tél. 8 55 12 (Presbytère de Colmar-Berg) ou en cas d'absence au tél. 3 20 59 (Presbytère de Mersch)

- ASSISTANCE SOCIALE: entre 8.00 h - 12.00 h et 14.00 h - 18.00 h au tél 81 92 92 (Centre Médico-Social à Ettelbruck), demander Mme HOFFMANN

- FOYER DU JOUR 'HIRZEBIERG' à ETTTELBRUCK: Tél. 81 79 97 ou 81 93 08 (demander Mons WINANDY)

- COMMISSION DU 3E AGE COLMAR-BERG -

CROIX ROUGE



COLMAR-BERG

**Erste-Hilfe-Kursus
in Colmar-Berg**

Das Rote Kreuz beabsichtigt in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung und der freiwilligen Feuerwehr einen ERSTE-HILFE-KURSUS für alle Einwohner aus Colmar-Berg und Umgebung zu veranstalten. Die Dauer beträgt 14 Doppelstunden.

Mit der Leitung wurde Herr Marco May beauftragt.

Wenn wir heute den zunehmenden Unfällen auf der Strasse, am Arbeitsplatz und nicht zuletzt im Haushalt erfolgreich gegenüber treten wollen, so geschieht dies am Besten durch gezielte Unfallverhütungsmassnahmen. Hat sich der Unfall erst einmal ereignet, dann kommt es darauf an die Unfallfolgen schnellstens zu mindern. Dies geschieht zuerst durch die ERSTE-HILFE, die vorwiegend von den Zeugen des Unfalls oder von Personen die als erste an der Unfallstelle ankommen, also von Laien, geleistet wird.

Der Zweck dieses theoretischen und praktischen Kursus besteht darin, alle Interessenten mit dem Problemen der ERSTEN-HILFE bekannt, oder wieder bekannt, zu machen.

- Erste Hilfe bei Unfällen auf der Strasse, am Arbeitsplatz, zu Hause, beim Sport, beim Spiel ...
- Erste Hilfe bei lebensgefährlichen Zuständen: Scheintod, Atemstillstand, Schlagaderblutung, Schock
- Erste Hilfe bei plötzlich auftretenden Erkrankungen: Schlaganfall, Herzinfarkt, epileptische Anfälle, Blinddarmentzündung, Gallen- und Nierenkolik ...
- Erste Hilfe bei Verletzungen: Wunden, Knochenbrüche, Gelenkverletzungen, Verbrennungen, chemische Verletzungen, Vergiftungen ...

**Erste Hilfe leisten, heisst richtig helfen
Richtig helfen muss erlernt werden**

Damit auch Sie im richtigen Augenblick das Richtige tun, lädt das Rote Kreuz Sie zur Teilnahme am Erste-Hilfe Kursus in Ihrer Gemeinde ein.

Der Kursus beginnt am Freitag, den 3. Februar 1995 um 19 Uhr im „Centre Sportif et Scolaire“ (Saal der Scouten) in Colmar-Berg.

Jacques Hansen, Direktor des Luxemburger Roten Kreuzes

(hier abtrennen und am ersten Kursusabend beim Instruktor abgeben) -

Erste Hilfe Kursus * Anmeldeformular

Name:

Geburtsdatum:

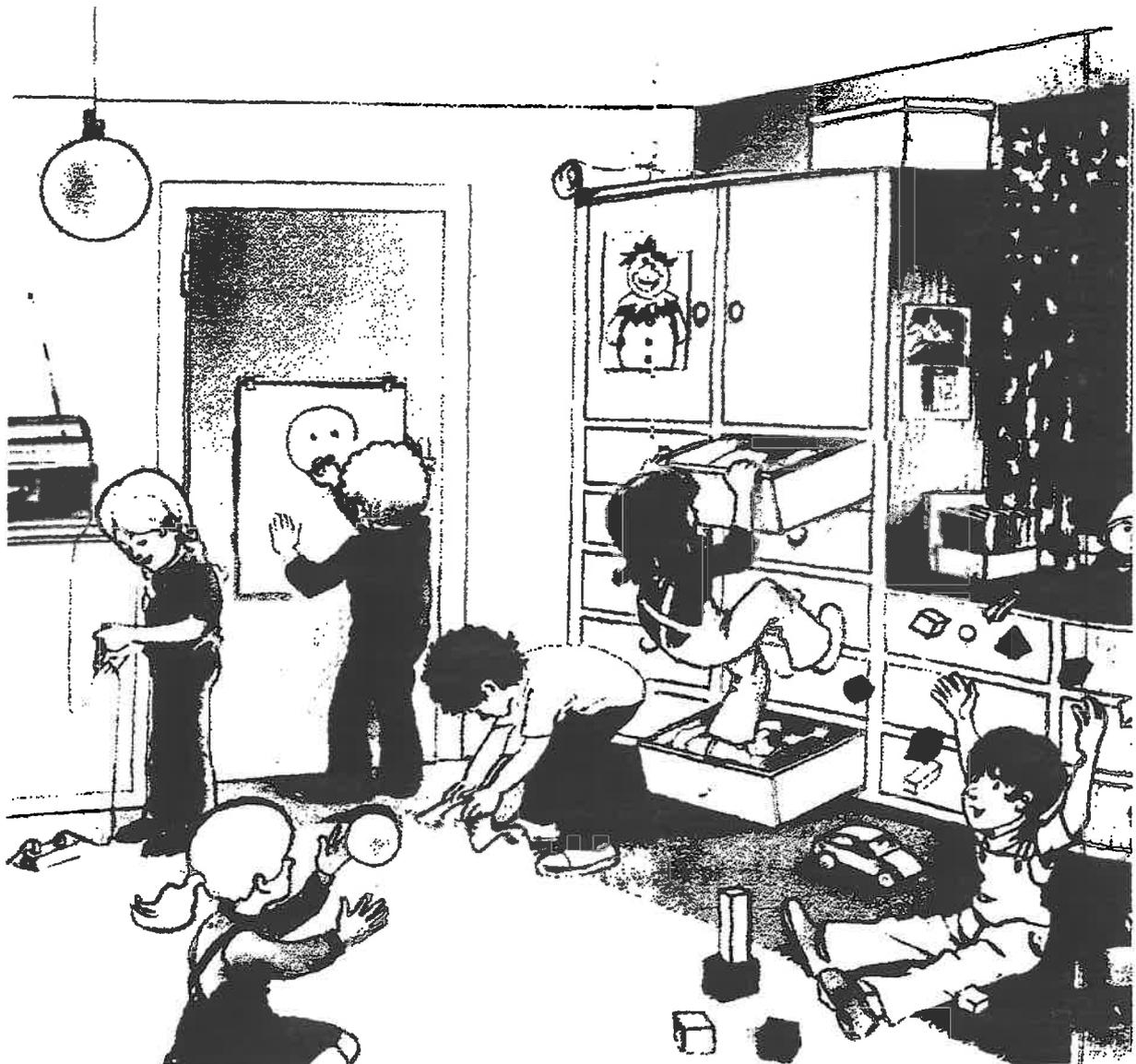
Adresse:

Telefonnummer:



VON ANFANG AN: GEFAHRENBEWUSST.

Tips für Eltern.



Liebe Eltern!

Im Kinderzimmer halten sich Kinder gewöhnlich ohne Beaufsichtigung durch Erwachsene auf.

Die Spielsachen sollten so untergebracht sein, daß Kinder sie ohne Kletterpartien erreichen können. Hängt sich ein Kind an eine offenstehende Schublade, so kann die Schublade herausgerissen werden und das Kind zu Boden fallen.

Noch gefährlicher ist es, wenn das Regal oder der

Schrank durch das Gewicht des Kindes nach vorne kippt. Achten Sie bei der Auswahl von Möbeln für das Kinderzimmer darauf, daß Schubladen nicht herausfallen und Möbel nicht kippen können.

Kinder verbreiten in ihrem eigenen Reich gerne Unordnung. Über Spiel-

sachen oder Einrichtungsgegenstände (Schubladen, Hocker), die auf dem Boden herumliegen, kann man leicht stolpern.

Da Kinder nur sehr ungern allein aufräumen, sollten Sie von Zeit zu Zeit gemeinsam mit Ihrem Kind die Spielsachen in die dafür vorgesehenen Schubladen

oder Behälter einräumen und so wieder Platz und freie Spielfläche schaffen.

Radio oder Kassettenrecorder gehören häufig zum Inventar eines Kinderzimmers. Leiten Sie Ihr Kind an, mit diesen Geräten sachgemäß umzugehen. Dazu gehört auch die ordnungsgemäße Führung der

Anschlußleitung, z.B. dicht an der Wand entlang oder hinter Möbeln.

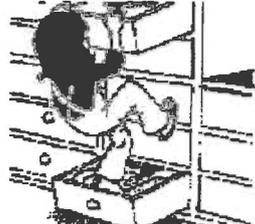
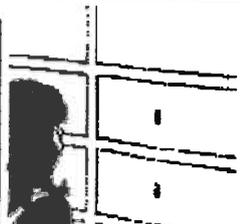
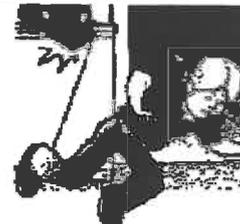
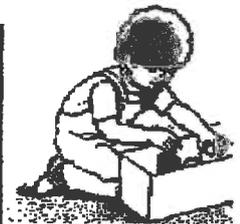
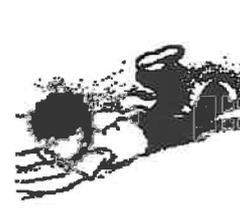
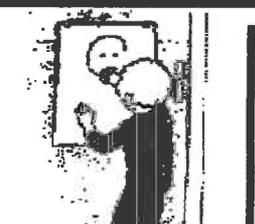
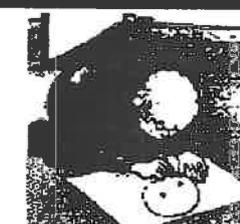
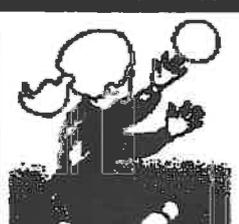
Achten Sie beim Kauf des Spielzeugs auf Sicherheit. Sortieren Sie defektes Spielzeug aus.

Bei der Einrichtung eines Kinderzimmers sollte die Spielfläche in genügendem

Abstand zu Tür und Fenster eingeplant werden.

Sprechen Sie mit Ihren Kindern darüber, daß manche Spiele (Fangen, Fußball, Rollschuhlaufen) in der Wohnung fehl am Platz sind.

Für Ballspiele im Haus gibt es Softbälle.

 <p>Sabine hängt sich an die Schublade die jemand offengelassen hat</p>	 <p>Schubladen mit Spielzeug sind nur so hoch, dass Sabine leicht heranreicht</p>	 <p>Julia stolpert über das Kabel und reisst den Kassettenrecorder herunter</p>	 <p>Julia räumt das Kabel so beiseite dass keiner darüber fällt</p>
 <p>Markus wirft mit Spielklötzchen um sich weil er keine Lust hat, damit zu spielen</p>	 <p>Markus hat die Spielzeugklötzchen aufgeräumt, damit niemand darüber fällt</p>	 <p>Werner fällt über den umgeschlagenen Teppichrand</p>	 <p>Werner legt den umgeschlagenen Teppichrand gerade</p>
 <p>Alex steht an der Tür und malt ein Bild. Wenn jetzt jemand hereinkommt!</p>	 <p>Alex sitzt mitten im Zimmer und malt ein Bild</p>	 <p>Anette übt mit einem Fussball im Zimmer!</p>	 <p>Im Zimmerr übt Anette mit einem Softball</p>

Quelle: Ministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen

Veräinseck - Affiche des clubs

Am Interessen vun allegerenten sinn d'Veräiner gebieden hiir Aktivitéiten esou ze plangen dass nëmmen ENG Manifestatioun pro Däg stattfënd.

! Eierememberkaarten sinn nëmmen dé Mount ze verkaafen dén dem Veräin zoustét !

DEZEMBER 1994

17.12. HARMONIE ORANIA - Concert de bienfaisance em 19.30 Auer am Sall iwert dem ABC

18.12. VERÄINER A GESCHÄFTSLEIT VU COLMAR-BIERG
- **Grouße Chrëschtmärt op der Plätz virum ABC** -

JANUAR 1995

20.01. CHORALE STE CECILE Generalversammlung

29.01. SCOUTEN - Scoutskiirmes am Sports- an Schoulzenter

FEBRUAR 1995

19.02. ALOUETTE - Gala Gymnique am Sports- an Schoulzenter

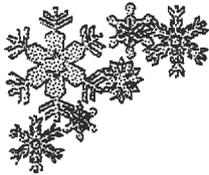
28.02. ALOUETTE - Kannerfuesbal am Sall KIEFER

MÄRZ 1995

17 bis 22.03. ELTERENVEREENEGUNG - Kannerbicher-Ausstellung am Sall enner der Schoul



- Ännerungen an nei Aktivitéiten meld w.e.gl. un: J. Bettendorff,
3a rue Martzen -Tel 858092- oder all Member vun der Veräins- a
Kulturkommissioun. -



Chrëschtmaart 1994



**D'Veräiner an d'Geschäftsleit vu Colmar-Bierg
invitéieren den 18. Dezember 1994 op d'Platz beim ABC.
Org.: Kulturkommissioun Colmar-Bierg.**

**Ab 11 Auer kritt Dir op de Stänn vun de Veräiner a Geschäftsleit
vun allem gebueden. Fir Jessen a Godrënks ass gesuergt.
Nomëttes präsentéieren d'Musék an de Gesang e flotten Chrëschtconcert an
géngt 15.30 Auer besicht de Chrëschtmann eis um Maart.**

**Also, wëllt Dir e puer flott Stonnen a Chrëschtstëmmung verbréngen
da kommt alleguer mat äre Frëmm a Bekannten
op de Chrëschtmaart,**



CONCERT de bienfaisance zu Colmer-Bierg

Samsdeg, den 17. Dezember 1994

ëm 19.30 Auer
am Muséksall

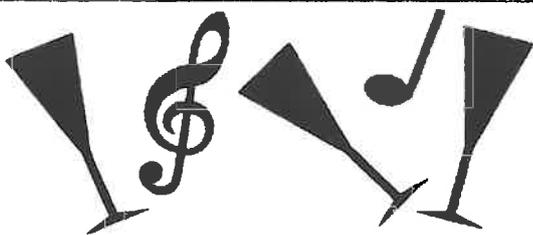
(Sall iwwer dem ABC)

offréiert vun der
Harmonie Grand-Ducale Orania
ënner der Direktioun vum Guy KRAUS

Animatioun: d'Kanner aus den Instrumentalkuren

den Entrée as fräi

Mir maachen eng Kollekt zu Gonschten vun der Ligue H.M.C. Attert



Nom Concert offréiere
mir iech e Glas
Schampes

APEEP
APEEP
APEEP

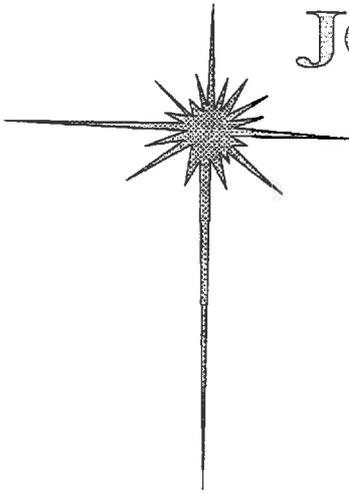
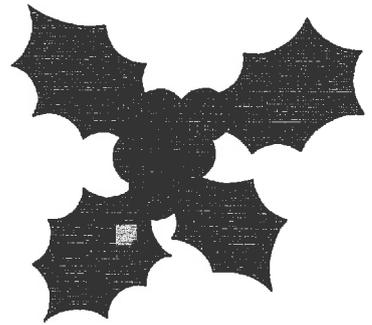
MARCHE DE NOËL 1994

Nous vous proposons de vendre des

LIVRES D'ENFANTS

et des

JOUETS



Si vous possédez des livres ou des jouets dont personne n'a plus besoin, veuillez nous contacter s.v.pl.
Nous passerons chez vous pour les enlever.

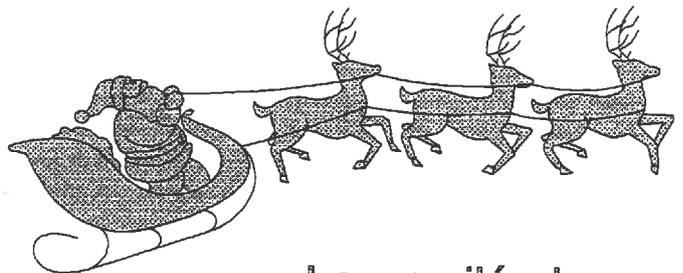
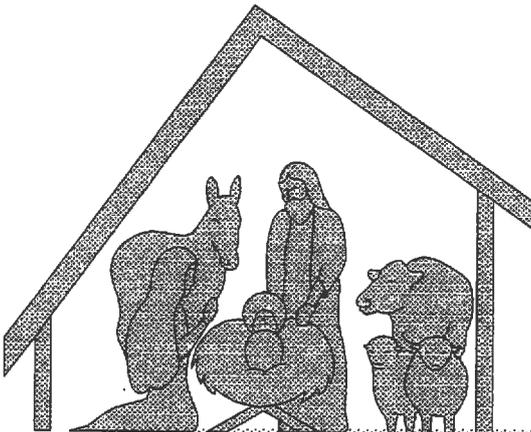
Nous vous en remercions d'avance.

Diederich Ferny

859249

Kartheiser Jang

859146



Le comité de
l'APEEP
COLMAR-BERG



Die Gemeinde Colmar-Berg einstmal.

J.P.A. Jung

Die Kriegsleistungen

Die Söldnerheere des Mittelalters waren Selbstversorger - sie besserten ihren Sold, den sie des öfteren nicht erhielten auf indem sie von der Bevölkerung Geld erpressten. Beschlagnahme, ohne Entgelt, Feldfrüchte und Vieh waren ihre Nahrung. Waren die Bauern nicht willfährig so setzen die Landsknechte ihnen den roten Hahn auf das Dach d.h. sie äscherten das Haus ein. Ortschaften welche sich widersetzen wurden geplündert.

Durch das Aufkommen der festehenden Nationalarmeen besserte sich die Lage, aber immer noch zogen Marodeure sengend und brennend durch das Land. Zu Beginn des 19. Jahrhunderts, zur französischen Zeit, beschlagnahmte man auf höheren Befehl, jedoch gegen Entgelt.

Als Napoleon, der erste, seinen Feldzug gegen Russland plante, erliess er die folgende Verordnung: "Sa Majesté, par son secret impérial du 04

janvier 1812 a ordonné une levée de 15000 chevaux de selle pour la remonte de la cavallerie". Das Departement der Wälder hatte 180 Pferde zu stellen.

Jedoch, erst am 19.1.1813, als das Debakel der "Grande Armée" sich in Russland abzeichnete, reichte der Sous-Préfet de l'Arrondissement de Luxembourg, Van der Bruggen, die folgende Ordonanz an den Bürgermeister von Berg:

"Les habitants de la commune que vous administrés doivent contribuer dans la proportion ci après,

savoir

Chevaux de Dragons ou d'Artillerie légères	0
Chevaux de Cavallerie légère	1
Supplément aux chevaux ci-dessus, pour tenir lieu des premiers, seulement en cas de rejet	2
Total	3

Vous voudrez bien en conséquence, au reçu de la présente, prendre les mesures nécessaires pour que ces chevaux soient rendus le 02 février prochains à dix heures précise du matin au chef-lieu de l'arrondissement.

Il vous est ordonné de requérir ces chevaux, de votre chef et directement de chaque propriétaire sans autre formalité et sans tolérer de refus.

Tous les chevaux doivent avoir 60 mois révolus et pas au-delà de 10 ans. Leur taille mesurée sous polence et sur un terrain uni devra être: Pour les dragons et l'artillerie légère d'un mètre 529 millimètres à un mètre 556 millimètres.

Pour la cavallerie légère d'un mètre 459 millimètres à un mètre 513 millimètres. Pour le supplément de l'une ou de l'autre de ces tailles: Tous les chevaux doivent être livrés en bon état de ferrure et garnis d'un licol en cuir.



Il peut être admis au tiers de jumens garanties non pleines. Tous les chevaux doivent être hongres et hors des dangers de la castration.

Les chevaux fournis seront payés, savoir:

ceux de Dragons

350.- francs

ceux de la cavallerie légère

300.- francs

Am 25. Januar mustert der Bürgermeister die Pferde der Einwohner. Während Peter Neu von Berg (Bourkelshaus) für seine 2 fünfjährigen Stuten als Ersatzpferde, keine Einwände macht, zeigt sich Peter Michelbouch (Colmarer Hof = vormalige Laplumesvogtei) störrig und eigensinnig in bezug auf die Beschlagnahme seines fünfjährigen

Wallaches, für die leichte Kavallerie gedacht. Er will das Pferd am nächsten Tag an einen Pferdehändler verkaufen und bietet an dessen statt eine 7 jährige Stute an, jedoch unter der Bedingung, dass die Gemeindeglieder bürgen für 17 Goldlouis seien. Dies findet der Bürgermeister übertrieben und wendet sich an den Unterpräfekten. Jener ist der

Ansicht, dass der Bürgermeister, da er Michelbouchs Pferd als besttauglich ansieht, den Wallach beschlagnehmen soll, wenn nötig mit Hilfe der Gendarmerie, der Bannhüter und der Förster.

Er sagt in seinem Brief:

"Je vous (den Bürgermeister) charge de le (Michelbouch) prévenir et de lui faire connaître que toute résistance aux ordres de l'autorité supérieure sera inutile et que si la conduite l'exige il sera pris contre lui des mesures extraordinaires qui le feront repentir d'un entêtement mal placé et qui distinguent le mauvais citoyen.

Folglich bestellt der Bürgermeister den Gendarmenbrigadier von Mersch, für den ersten Februar zu sich. Desweiteren fordert er Michelbouch schriftlich auf, ihm den Wallach, welcher diesen inzwischen nach Rollingen verkauft hat, auf der Stelle vorzuführen. Jener weigert sich und beharrt auf seiner früheren Bedingung, was die Stute anbelangt.

War der Bürgermeister der Sache überdrüssig geworden ?

Am 8. Februar unterschreibt er mit Isaac Lasare aus Luxemburg-Stadt einen Vergleich, worin der eine sich verpflichtet ein passendes Reitpferd für die Gemeinde Berg im Wert von 600 Franken aufzutreiben, der andere mit einem Vorschuss von 300 Franken einverstanden ist.

Ein gewisser Koempfen von Lintgen liefert das Pferd. Dieses wird von der Sammelstelle im Metz angenommen. Die Sache ist

erledigt, bis auf die Rückzahlung an die Gemeinde durch die Militärbehörde.

Am 10. April 1813 dekretiert der Präfekt des Wälderdepartementes, Jourdan, eine Aushebung von 250 Zugpferden für den militärischen Fuhrpark. Die vorgeschriebene Grösse der Pferde entspricht in etwa jener des Kürassierpferde.

Einige Auszüge aus dem Schreiben seien erwähnt:

"Il pourra être admis moitié de jumens garanties non pleines. Tous les chevaux seront hongres et hors des dangers de la castration. Ils seront livrés en bon état de ferrure et garnis d'un licol en cuir de Hongrie.

J'ai arrêté que votre commune (Berg) fournirait un cheval de trait. La plus value estimative ou conventionnelle du cheval se répartira suivant un mode qui sera indiqué ultérieurement. S'il ne se rencontre point dans votre mairie de cheval de trait de la qualité exigée, vous le déclarerez en conseil municipal, dont j'autorise la convocation.

**décret
zu
Colmar-Berg**

Les maires qui n'auront point fourni de cheval; point produit la délibération exigée, payeront, à l'époque de la répartition un quart en sus du contingent en numéraire à la décharge des communes qui auront montré le plus d'empressement.

P.S: Il m'est agréable d'informer le département que la réquisition de 180 chevaux est entièrement complétée. Le paiement de la part du gouvernement n'en est retardé qu'à cause de quelques erreurs dans le nombre des récépissés.

Anscheinend fand der Bürgermeister kein passendes Pferd in der Gemeinde. Er berief den Gemeinderat ein, welcher beschloss durch Herrn Koempfen ein Pferd zu stellen.

In einem Schreiben vom 7. Oktober 1813 werden die Gemeinden Berg, Bissen und Cruchten aufgefordert, zusammen, ein Pferd zu liefern, welches wiederum von Koempfen, für 400 Franken

bereitgestellt wird.

War Nicolaus Kömgen (seine Unterschrift) ein Pferdehändler oder ein Pferdezüchter ?

In seinem Rundschreiben vom 16.11.1813 forderte Jourdan nochmals 600 Pferde. Die Gemeinde Berg sollte ein Pferd stellen. Schon am 22.12. des gleichen Jahres verordnete der selbe die Einziehung von nochmals 210 Reitpferden, davon eines für die Dragoner,

durch die Gemeinde Berg.

Ob diesen beiden Erlassen Folge geleistet wurde ?

Schwerlich denn die Musterung für das erste Kontingent war für den 3. Dezember 1813 und für die zweite am 12. Januar 1814 angesagt. Die Aliierten Truppen hatten Grevenmacher am 7. Januar erreicht. Die Festung Luxemburg war am 15. Januar gänzlich eingeschlossen.

In einem ordre itératif (wiederholter Befehl) vom 12.1.1814 schreibt Jourdan:

"Quelques partisans ennemis s'étant montrés sur divers points, plusieurs maires ont profité de cet incident pour suspendre le service".

Noch am 24.03.1815. unter preussischer Besatzung, mussten die Gemeinden Berg und Bissen, zusammen ein Pferd stellen. Peter Schroeder, Pferdehändler in Rollingen, lieferte es für 450 Franken.

Da die Trag- und Zugkraft eines Pferdes abhängt von seinem Gewicht und seiner Grösse waren die schwersten Pferde geeignet für die Kürassiere. Diese trugen Helm und Brustpanzer aus Metall. Bei den Dragoner entfiel die Brustwehr.

Die Waffen der Kürassiere war ein gerader Stechsäbel, jene der Dragoner ein gekrümmter Haudegen. Die russischen und die deutschen Ulanen (Lanciers) hatten als Waffe eine Lanze. Die Franzosen kannten diese Waffengattung nicht



Dragoner



Die Futter- und Sachabgaben.

Hatten die Husaren des französischen Revolutionsgenerals Pichegru, 1794/95 bei der Eroberung von Belgien und den Niederlanden sich und ihre Pferde durch Wegnahme auf Kosten der Bevölkerung verproviantiert, so wurde dies zur Zeit Napoleons in geregelte Bahnen gelenkt.

Am 23.9.1805 forderte der Präfekt J.B. Lacoste, vom Kreis Luxemburg, 3000 Säcke Hafer für die "Grande Armée". Die Gemeinde Berg musste 5 Säcke zu je 150 Liter beisteuern. Blochhausen stellte 4 Scheffel, Warken 4, Gillen 2, Mayerus 3, Sinen 2, Wilmes 2, Schnedesch 1, Hüntesch 2, Henkels 1, Bovers 1 Clesse 2, Cames 2, Bourkels 2, Nikels 2, Martzen 2, Kinen 2, Wilmes 1 und

Kosels 1. Ein Scheffel waren 20 Liter.

Für den Russlandfeldzug hatte die Gemeinde 1500 kg Heu und 750 kg Stroh im Militärlager von Diedenhofen abzuliefern. Peter Conzemius lieferte, am 18.02.1813 36 Ballen zu je 20 kg dort ab. Am Stadttor musste er 4 Franken Eingangszoll entrichten. Dominique Wilmes und Franz Olsem führen das übrige Futter dorthin. Am 10.3. karrte Rausch Mathias von der Geismühle 750 kg. Heu nach Luxemburg/Stadt. Am 19.6. tat Peter Hames das gleiche aber nach Diedenhofen. Am 12.8. hatte die Gemeinde die selbe Menge Heu für die Pferde des 3. Militärbezirkes dort abzuliefern.

Nach der verlorenen Völkerschlacht bei Leipzig (19.10.1813) zog sich Napoleon an den Rhein zurück um sich dort in den befestigten Städten festzusetzen. Am

08.12. forderte er 600 bespannte Wagen um die Festung Mainz mit Lebensmittel zu versehen. Die Gemeinde Berg hatte einen Wagen zur Verfügung zu stellen. Der Marschbefehl lautet: "**Chemin que tiendra Pierre Martzen agé 32 ans taille 1,67 conducteur d'une voiture attelée de 4 colliers se rendant à Trèves département de la Sarre pour y charger des denres destinées à l'approvisionnement de la place de Mayence. Partant de Berg le 11.12. passera par Linster, Niederanven, Grevenmacher et Wasserbillig et arrivera le 12 dudit mois à Trèves où il prendra les ordres du maire qui visera la présente feuille de route**". Martzen erreichte Mainz und war abends am 27.12. wieder in Berg. Am 30. November richtet der Präfekt das folgende Schreiben an alle Bürgermeister des Departements:

"La ville de Luxembourg est devenue l'asile précieux pour les militaires malades ou blessés. L'hospice civil renferme en ce moment 400 de ces braves. L'hospice Vauban, créé en trois jours au moyen des seules ressources généreusement offertes par les habitants du chef-lieu en contient déjà 600.

Tous les militaires passant à Grevenmacher, par terre et par eau, reçoivent des citoyens de cette ville tous les soulagemens que leur position exige.

Ainsi le département des forêts a à soutenir trois établissements de la plus haute importance. On se procure facilement la nourriture et les autres aliments nécessaires; mais il n'en est pas de même du linge et des lits. La Ville de Luxembourg ne peut pourvoir à tout dans un moment où elle est si considérablement surchargée de passage.

1. Les secours que votre commune (Berg) est appelée à fournir sont, un bois de lit ordinaire, un paillasson en toile (sans paille), deux paires de draps de lit, deux taves de traversins (Keilkissenbezüge), une couverture, vingt chemises d'hommes.

2. Ces objets doivent être pris parmi les moyens domestiques; c.à.d. parmi le mobilier des personnes les plus aisées. La qualité n'en est point déterminée, on les recevra avec reconnaissance tels que les citoyens pourront les offrir.

danks
zu
Colmar-Berg

3. Vous les ferez remettre par une personne de confiance le cinq décembre prochain, aus sous-préfet de votre arrondissement qui en délivrera récépissé.

PS: J'étais prêt à requérir mais j'ai pensé que l'invitation suffirait.

Der letzte Bescheid kam am 6.1.1814 auf Befehl des Kriegsministers. Die Gemeinde Berg hatte zu Verproviantierung der Festung Luxemburg zu liefern: 25 Malter Weizen, 9 Malter Roggen, 6 Wagen Heu zu je 750 kg, 5 Wagen Stroh zu je 750 kg, 6 Malter Hafer, 2 Malter Erbsen sowie 6 Ochsen oder Kühe von je 300 Pfund Gewicht.

Schwerlich wurde dieser Befehl noch ausgeführt.

Alle von der französischen Behörde geforderten Abgaben waren ein Pappenstiel verglichen mit jenen welche die nachstossenden hessischen und preussischen Truppen kassierten.

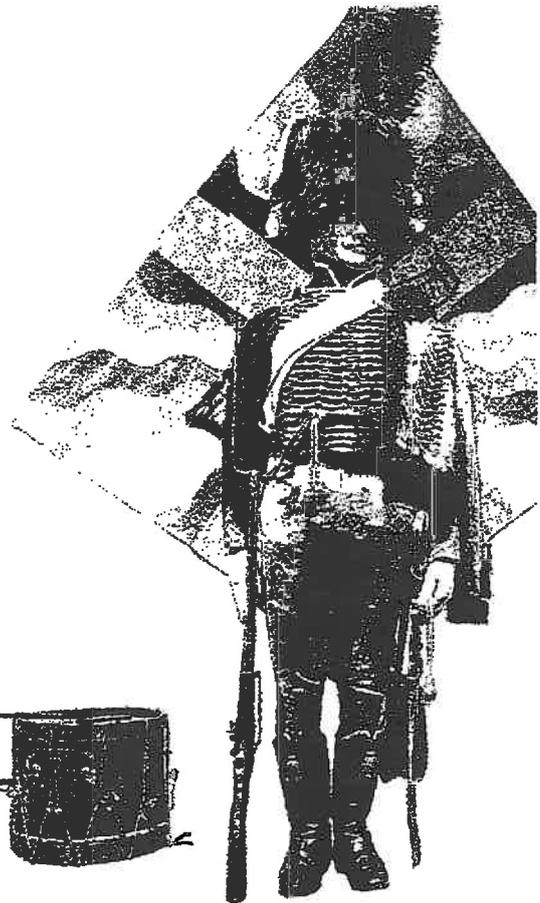
Sie beschlagnahmten in solchem Ausmass, dass der Kreisdirektor, München, am 09.06.1814 die Bürgermeister um eine Aufstellung der von kurhessischen Truppen gemachten Requisitionen bat, "denen keine unendgeltliche

Verpflegung nach höherer Entscheidung gebührte".

Obschon der Bürgermeister Joseph de Blochausen ein Verzeichnis der Empfangsbcheinigungen über die, bis zum 16.5., gelieferten Waren und erhobenes Geld angefertigt hatte, ergänzte und fasste er das ganze erst am 03.08.1814 zusammen und schickte die Aufstellung an den Kreisdirektor in Luxemburg. Vorher, am 10.05, hatte er zwei Verzeichnisse von den abgestatteten Lieferungen nach Grevenmacher gesandt welche J. Heynen am 23.05 erreichten. Der Kreisdirektor hatte am 12.07. mit "militärischer Exekution" gedroht falls seiner Anordnung vom 09.06 nicht

schnellstens Folge geleistet würde.

Hatte die Liste vom 03.08.1814 den Kreisdirektor nie erreicht oder fertigte der Nachfolger im Amt von J. de Blochausen, J.B. Papier, am 11.08.1817 eine neue Aufstellung, weil bis dahin niemand eine Entschädigung erhalten hatte ?



Chasseur à cheval de la Garde

Nachstehend die Aufstellung von J.B. Papier:

13.02.1814	584 Pfund Brot
25.02.1814	428 Pfund Brot, 80 Pfund Erbsen, 470 Pfund Stroh, 193 Pfund Mehl



01.04.1814	148 Pfund Roggen und Weizen, 560 Pfund Stroh, 5 Malter Hafer, 142 Pfund gemahlene Gerste, 180 Pfund Roggenmehl, 209 Pfund Weizenmehl
07.04.1814	380 Pfund Brot, 25 Pfund Erbsen, 8 Scheffel Hafer, 600 Pfund Heu, 4 Pfund Tabak, 34 Viertel Wein, 600 Pfund Stroh, 2000 Pfund Eisen (zur Herstellung von Hufeisen ?)
08.04.1814	1200 Pfund Brot, 250 Pfund Fleisch, 630 Pfund Heu, 290 Pfund Erbsen, 190 Pfund Saubohnen, 45 Viertel Branntwein, 230 Pfund Mehl, 200 Pfund Salz, 40 Pfund gemahlene Gerste,
11.04.1814	123 Pfund Fleisch
15.04.1814	35 Liter Branntwein, 15 Scheffeln Hafer, 600 Pfund Heu, 600 Pfund Stroh
16.04.1814	246 Pfund Brot, 4 Pfund Tabak, 15 Scheffeln Hafer, 600 Pfund Heu, 5 Viertel Branntwein, 600 Pfund Stroh
24.04.1814	65 Scheffeln Hafer, 700 Pfund Heu, 269 Pfund Stroh
10.05.1814	320 Rationen Gemüse, 174 Rationen Hafer, 112 Rationen Fleisch, 48 Liter Heu, 728 Rationen Stroh, Branntwein
16.05.1814	920 Pfund Brot, 34 Pfund Salz, 44 Scheffel Hafer, 137 Pfund Heu, 64 Viertel Branntwein, 289 Pfund Kartoffeln, 500 Pfund Stroh
17.05.1814	325 Pfund Heu
20.05.1814	185 Pfund Brot, 28 Pfund Fleisch, 40 Scheffel Hafer, 110 Pfund Heu, 90 Pfund Stroh,
21.05.1814	8 Pfund Salz, 247 Pfund Brot, 16 Scheffel Hafer, 90 Pfund Heu, 7 Flaschen Branntwein, 60 Pfund Fleisch, 140 Pfund Stroh
13.06.1814	507 Pfund Brot, 127 Pfund Fleisch, 127 Pfund Erbsen, 11 Pfund Salz,
14.06.1814	32 Essportionen, 26 Pfund Tabak 32 Rationen Futter

Papier errechnet wie Blochhausen einen Gesamtwert von 3470,25 Franken für diese Lieferungen. Seine Berechnung fusst auf den folgenden Einheitspreis: Ein Brot zu 3 Sous, den Malter Hafer zu 15

Franken, 1000 Pfund Stroh zu 18 Franken, den Zentner Fleisch zu 48 Franken, das Pfund Erbsen zu 10 centimes.

Vergleicht man das von Blochhausen erstellte Empfang-

bescheinigungsverzeichnis mit der Liste von Papier, so fehlen auf der letzteren:

1086 Pfund Brot, 250 Pfund Erbsen, 5 Malter, 14 Scheffel Hafer, 10 Pfund Tabak, 1 Krug



Branntwein, 10 Liter Wein, 10 Paar Schuhe, 8 Paar Stiefel, 2 Paar Strümpfe, 87 Franken Bargeld, Leder für 129.50 Franken und eine Kuh im Wert von 63.80 Franken 63.80 Franken.

Am 15.07.1814 wurden 400 Rationen Hafer zu je 7/8 Liter, sowie Heu gefordert. Auch müssen die Besitzer Pferde beschlagnahmt haben, denn am 10.07.1815 wurde eine Steuerrolle über 287,10 Franken erstellt "pour le contingent de la fourniture des chevaux du 25 avril dernier".

Zur Begleichung der Summe zahlte jeder Haushalt, nach seinem Grundbesitz, seiner Habe sowie der Anzahl seiner

Türen und Fenster, seinen bezüglichen Teil.

Die beschlagnahmten Waren wurden teilweise in den Lagern von Grevenmacher, Arlon und Mersch bis zu ihrem Gebrauch aufbewahrt. Konnte die Ortsgemeinschaft den Forderungen nicht in Natura nachkommen, so musste sie deren Geldwert stellen.

Die Einquartierung

Am 30. November 1813 teilte der Präfekt dem Bürgermeister mit, dass Dragoner "de la jeune garde impériale" in der Gemeinde Berg Quartier beziehen würden. Es sollten 40 Mann sein. Jedoch waren es mindestens 104, wie aus einem Schriftstück hervorgeht.

Ihre Offiziere waren: Junker Colonel Chef d'Escadron, d'Harembert Colonel, Lavergne Lieutenant en Premier, Puchenot und Ogier Lieutenants.

Ein anderes Schriftstück nennt Offiziere der "Vieille Garde impériale de Grenadiers à Pied" welche auch in der Gemeinde Quartier bezogen hatten; Golzco Lieutenant Colonel, Cattunier und Chaud Capitaines, Brasseur und Lebeau Lieutenants en Premier, Preugnaud, Renard, La pomarade Lieutenants sowie ein ungenannter Chirurgien Major.

Das Futter für die Pferde, für einen Betrag von je 28

Franken, wurde von der Gemeinde, gegen Empfangsschein, gestellt. Das Brot für die Truppe kam aus Luxemburg/Stadt. Die tägliche Fleischration von 250 Gramm sollte an Ort und Stelle beschafft werden.

Wann zogen die Soldaten ein? Wann packten sie wieder ihre Tornisten und sattelten sie ihre Pferde? Sie blieben mindestens bis zum 23.12.1813 wie aus einem Lieferschein ersichtlich. Am 27.04.1814 ruft der Bürgermeister von Arlon seine Amtskollegen von Seyl, Brouch, Beringen, Bissen, Cruchten, Pettingen, und Berg zu sich und eröffnet ihnen, dass sie Einquartierung von 7 Offizieren, 218 Mann sowie 322 Pferden erhalten werden. Sie hätten Tagesrationen für 6 Wochen bereitzustellen. Eine tägliche Pferderation sei 7,7 Liter Hafer und 12 Liter (!?) Heu. An einen Soldaten seien, pro Tag 2 Pfund Weizen-oder

Roggenbrot und 3/4 Pfund Fleisch zu verabreichen, desweiteren 0,1 Liter Branntwein. Offiziere erhalten 2 Pfund Brot, 2 Pfund Fleisch und eine Portion "Liqueur, Bière ou Vin". Na, dann Prost!

Als die Mehrzahl der deutschen Truppen Frankreich Ende 1814 verließen, schlugen jene, vom General von Kirf befehligten, den Weg nach Bonn über Arlon, Luxemburg, Diekirch, Neuerburg ein.

"Die durch diese Orte....?..... Militärs sind berechtigt Magazin Verpflegung und Logierung bei den Bürgermeistern sowie die Cantonieren der Truppen zu fordern? (der Kreisdirektor 14.8.1814)

Wie das folgende Schreiben beweist, gibt es in schwierigen Zeiten immer wieder Nutzniesser auf Kosten der Bevölkerung.

(à suivre)



Gaston s'est fait examiner par son médecin, qui lui dit:

' Eh bien voilà: il faudra vous décider à mener une vie très tranquille. Plus de fins diners, plus de cigarettes, plus de petites femmes, plus de boissons fortes.'

' Ah?... Et vous croyez que je me porterai mieux?'

' Peut-être pas, mais ça vous permettra de régler mes notes en retard.'



Toute ressemblance avec une personne vivante serait de pure coïncidence et non intentionnée par la rédaction!

